

CINÉ JOURNAL SUISSE SCHWEIZER FILMWOCHENSCHAU CINE GIORNALE SVIZZERO

TÉLÉPHONE 5 52 34 / CHÈQUES POSTAUX I. 7864 / 8, RUE DE HESSE / GENÈVE

Communiqué No. 459 du 29 décembre 1950

- 1 - Les "Alpins" s'entraînent - A Murren, notre équipe nationale de ski (y compris Schneider et Grosjean) s'entraîne au slalom, à la descente et au saut. (32 m.)
- 2 - Chasse hivernale - Chasse au sanglier dans le canton de Schaffhouse. (18 m.)
- 3 - Les vœux de bonne année de M. Edouard de Steiger, Président de la Confédération pour 1951. (13.50 m.)
- 4 - Pour un Fonds national - 21 représentants des milieux scientifiques suisses remettent à une délégation du Conseil fédéral les statuts du Fonds national suisse, créé pour encourager les recherches scientifiques. (13.50 m.)
- 5 - Radio Berne se modernise - Aspects intéressants des diverses phases de la construction du nouveau studio de Radio Berne. Répétitions et émissions dans la nouvelle Maison de la Radio. (89 m.)

Titres etc. 17 m.

Métrage: 183 m.

Communiqué Nr. 459 vom 29. Dezember 1950

- 1 - Die "Alpinen" im Training - Das Slalom-, Abfahrts- und Sprungtraining unserer Ski-Nationalmannschaft (u.a. Schneider und Grosjean) in Murren. (32 m.)
- 2 - Winterliche Jagd - Treibjagd auf Wildschweine im Kanton Schaffhausen. (18 m.)
- 3 - Der Neujahrsgruss des neuen Bundespräsidenten Eduard von Steiger (13.50 m.)
- 4 - Für einen Nationalfonds - 21 Vertreter der schweizerischen Wissenschaft überreichen einer Delegation des Bundesrates das Stiftungsstatut für den Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung. (13.50 m.)
- 5 - Radio Bern im neuen Haus - Fesselnde Einblicke in verschiedene Konstruktionsphasen des neuen Berner Studiogebäudes. Die Proben- und Sendearbeit im neuen Haus. (89 m.)

Titel usw. 17 m.

Meterzahl: 183 m.

Comunicato No. 459 del 29 dicembre 1950

- 1 - Gli "Alpini" si allenano - A Murren gli sciatori della nostra compagine nazionale (Schneider e Grosjean compresi) si allenano per lo slalom, la discesa ed il salto. (32 m.)
- 2 - Caccia invernale - Caccia al cinghiale nel cantone di Sciaffusa. (18 m.)
- 3 - Gli auguri di Capodanno dell'on. Edoardo von Steiger, Presidente della Confederazione per il 1951. (13.50 m.)
- 4 - Per un Fondo nazionale - 21 rappresentanti degli ambienti scientifici svizzeri consegnano ad una delegazione del Consiglio federale gli statuti del Fondo nazionale svizzero, istituito per incoraggiare le ricerche scientifiche. (13,50 m.)
- 5 - Radio Berna rimodernata - Interessanti riprese di varie fasi della costruzione del nuovo studio di Radio Berna. Prove ed emissioni nella nuova Casa della Radio. (89 m.)

Didascalie ecc. 17 m.

Metraggio: 183 m.

1 - Die "Alpinen" im Training - In Mürren, wo der schweizerische Skiverband ein Châlet gemietet hat, trainiert im Banne der Jungfrauette unsere Ski-Nationalmannschaft. / Unter den Slalomspezialisten, betreut von Arnold Glatthard, instruiert von Edi Binalter, erkennen wir Romedi Spada, / die Brüder Gottlieb und Bernhard Perren, / den jungen Charles Perret, Fredy Rubi, / Georges Schneider - und Fernand Grosjean, dessen Fahrweise schnell und elegant ist wie je. / Auch Schneider fährt so sicher und wuchtig, als gelte es eine neue Weltmeisterschaft. / Wie aber, wenn der Kursleiter Glatthard auf die Piste geschickt wird? Nun, das kann auch dem Besten passieren, / und gegen mangelnde Standfestigkeit haben die Alpinen ein gutes Rezept: das Springen! / Aber auch die richtigen Springer, die Spezialisten, sind in Mürren, um sich unter Fritz Tschannens Leitung in ihrer hohen Kunst zu üben. /

2 - Winterliche Jagd - Im Kanton Schaffhausen werden seit den ersten Schneefällen fast jeden Tag die Jäger aufgeboten, um in den Wäldern nahe der deutschen Grenze nach einem Wild zu fahnden, das in den letzten Jahren wieder häufig durch unsere Gegend streift und, wie man sagt, viel Schaden anrichtet. / Da regt sich etwas und flieht ins Dickicht,... / schon ist es getroffen - / ein Wildschwein, das, wer weiss woher, zu uns gezogen ist. Eine Seltenheit? Nein, das 13. Tier, das während einer Woche im Kanton Schaffhausen erlegt wurde. /

3 - Der Neujahrsgross des neuen Bundespräsidenten Eduard von Steiger - Der neue Bundespräsident, Eduard von Steiger, sendet uns folgenden Neujahrsgross... /

4 - Für einen Nationalfonds - Im Bundeshaus überreichten 21 Vertreter der schweizerischen Wissenschaft, unter ihnen die Nobelpreisträger Professor Karrer und Professor Hess und der Schulratspräsident Professor Pallmann, einer Delegation des Bundesrates, bestehend aus Bundesrat Rubattel, / Bundespräsident Petitpierre und Bundesrat Etter, ein Dokument von hoher Bedeutung für die Entwicklung der Schweiz: das Stiftungsstatut für den Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung. /

5 - Radio Bern im neuen Haus - Diese Aufnahmen von der Entstehung des neuen Berner Studiogebäudes zeigen eine der wichtigsten Phasen des Innenausbaus: Die Verkleidung der Decken und Wände mit Halbzylindern zur Erzielung einer guten Akustik. / Eine andere, ebenso wichtige Phase: die Kabellegung. Es gibt 10 Kilometer Mikrofonleitungen und 35 Kilometer andere elektrische Drähte in diesem Haus der drahtlosen Telephonie! / Eine wesentliche Neuheit: Jedes Regiepult hat seine eigene Verstärker- und Regleranlage; es gibt keinen zentralen Verstärker-raum mehr. / Im grossen Studio macht man, noch ehe alle Wände verkleidet sind, akustische Versuche. Durch einen an verschiedenen Orten aufgestellten Lautsprecher sendet man Töne über ein Mikrofon auf Messgeräte, mit denen beispielsweise die Echowirkung des grossen Raumes geprüft wird. / Die eigenartigen, durch die Akustik bedingten Grundrisse der Studioräume verbergen sich hinter der sachlichen Fassade des fertigen Gebäudes in dem wir uns etwas umsehen werden. Hinter einer der vielen Türen überspielt gerade der Chefreporter Tonaufnahmen, die er während der Einfahrt der "Ile de France" in den Hafen von New York gemacht hat. / Der Autor der Dialekthörspiele kontrolliert mit dem Regisseur eine Szene nach Gotthelfs "Käseri in der Vehfreude". / Dem Hörspielregisseur spielen dienstbare Geister die Geräusche des Himmels und der Erde zu. / Zum Schluss blicken wir ins grosse Studio, wo Radio Bern seine Spezialität, die Studio-Oper mit Solisten, Chor und Orchester pflegt. /

1 - Les "Alpins" s'entraînent - A Murren, où la Fédération suisse de ski a loué un chalet, notre équipe nationale s'entraîne dans le cadre grandiose du massif de la Jungfrau. / Parmi les spécialistes du slalom, patronés par Arnold Glatthard, et instruits par Edi Reinalter, nous reconnaissons Romedi Spada, / les frères Gottlieb et Bernhard Perren, / le jeune Charles Perret, Fredy Rubi, / Georges Schneider, et Fernand Grosjean dont la technique est plus fulgurante que jamais. / Schneider lui, glisse avec autant de maîtrise et de concentration que s'il s'agissait d'un nouveau championnat du monde. / Mais que se passe-t-il quand le chef d'équipe Glatthard est en piste? Seulement ce qui peut arriver, même aux meilleurs! / Et pour remettre d'aplomb un équilibre défaillant, les Alpins ont un bon remède: le saut! / Mais les vrais sauteurs, les spécialistes, sont aussi à Murren, pour s'entraîner, sous la direction de Fritz Tschannen, dans leur noble art. /

2 - Chasse hivernale - Dans le canton de Schaffhouse, dès les premières chutes de neige, les chasseurs ont été presque quotidiennement alertés pour dépister un gibier qui, ces dernières années, hante plus fréquemment notre territoire et cause, dit-on, beaucoup de dégâts. / Voici que quelque chose bouge et s'enfuit dans le fourré / il est touché: / c'est un sanglier que sa course a entraîné chez nous, nul ne sait d'où! Une rareté? Non, le 13e de son espèce qui a été abattu en une semaine, dans le canton de Schaffhouse. /

3 - Les vœux de bonne année de M. Edouard de Steiger, Président de la Confédération pour 1951 - Le nouveau président de la Confédération, M. Edouard de Steiger, nous adresse les vœux suivants pour l'an nouveau... /

4 - Pour un Fonds national - Au Palais fédéral, 21 représentants des sciences suisses, parmi lesquels les prix Nobel: le professeur Karrer / et le professeur Hess, ainsi que le président du comité scolaire, le professeur Pallmann, remettent à une délégation du Conseil fédéral composée des conseillers Rubattel, / Petitpierre, président de la Confédération, et Etter, un document d'une importance considérable pour le développement de la Suisse: le statut de fondation d'un fonds national pour encourager les recherches scientifiques. /

5 - Radio Berne se modernise - Ces vues de la construction du nouveau studio de Berne montrent une des phases les plus importantes des installations intérieures: le revêtement du plafond et des parois avec des demi cylindres, pour assurer une bonne acoustique. / Une autre phase, tout aussi importante: la pose des câbles. Il y a 10 kilomètres de conduites microphoniques, et 35 kilomètres d'autres fils électriques dans cette maison de la téléphonie sans fil! / Une nouveauté essentielle: chaque pupitre de régie a sa propre installation d'amplificateurs et de régulateurs. Il n'y a donc plus besoin de centrale d'amplification. / Dans le grand studio, avant le revêtement complet des parois, on procède à des essais acoustiques. Par un haut-parleur placé à différents endroits, on dirige les sons d'un microphone sur des instruments de mesure au moyen desquels on peut, par exemple, contrôler l'écho du grand studio. / Les dessins étranges des studios, voulus par l'acoustique, sont camouflés par la façade stylisée du bâtiment achevé, dans lequel nous allons jeter un coup d'oeil. Derrière une des nombreuses portes, le chef reporter est en train de faire un montage de l'enregistrement qu'il fit pendant l'entrée de "L'Île de France" au port de New-York. / L'auteur d'un jeu radiophonique en dialecte contrôle avec le régisseur, une scène tirée d'un ouvrage populaire de Gotthelf. / Le metteur en ondes ressuscite, dans toute son ambiance, un rempart moyenâgeux, avec sa garde montante. / Pour terminer, visitons le grand studio où Radio Berne s'applique à sa spécialité: l'opéra radiophonique avec solistes, chœur et orchestre. /

1 - Gli "Alpini" si allenano - A Mirren, dove la Federazione sciistica svizzera ha affittato uno chalet nella magica cornice della Jungfrau, i nostri "Alpini" sono al lavoro. / Fra gli specialisti dello slalom, capitanati da Arnoldo Glatthard e allenati da Edi Reinalter, riconosciamo Romedi Spada, / i fratelli Gottlieb e Bernard Perren, / il giovane Charles Perret, Fredy Rubi, / Georges Schneider - e Fernand Grosjean, il cui stile è più rapido ed elegante che mai. / Anche Schneider guizza fulmineo e sicuro, come per un nuovo primato mondiale. / E se mandassimo sulla pista anche il capitano Glatthard? Beh, certe cose possono capitare anche ai più agguerriti... / e contro le insufficienze d'equilibrio gli Alpini hanno un toccasana: il salto! Ma a Mirren vi sono anche gli specialisti del salto che con Frits Tschannen praticano l'arte loro, classica ed alata. /

2 - Caccia invernale - Nel canton Sciaffusa, da quando è nevicato, i cacciatori vengono quasi ogni giorno chiamati alla riscossa per battute di caccia nelle foreste vicine alla frontiera germanica dove da anni si fanno sempre più numerosi certi ospiti del grugno devastatore. / Qualcosa si è mosso nella macchia... / l'animale è colpito / - un cinghiale, venuto chissà da dove. E non è più una rarità: è il tredicesimo cinghiale ucciso in una settimana nel canton Sciaffusa. /

3 - Gli auguri di Capodanno dell'on. Edoardo von Steiger, Presidente della Confederazione per il 1951. - Il nuovo presidente della Confederazione, onorevole von Steiger, ci rivolge il seguente augurio: /

4 - Per un Fondo nazionale - A Palazzo federale 21 rappresentanti della scienza svizzera, fra essi i Premi Nobel prof. Karrer / e prof. Hess ed il presidente del Consiglio scolastico svizzero prof. Fallmann hanno consegnato ad una delegazione del Consiglio federale composta dagli onorevoli Rubattel, / Petitpierre, presidente della Confederazione e Etter, un documento di altissima portata per l'avvenire della scienza svizzera: il progetto di statuto del Fondo nazionale per lo sviluppo delle ricerche scientifiche. /

5 - Radio Berna rimodernata - Queste riprese fatte durante la costruzione del nuovo studio di Radio Berna ci mostrano una delle più importanti fasi dei lavori: il rivestimento dei soffitti e delle pareti con mezzi cilindri onde ottenere una buona acustica. / Un'altra fase altrettanto importante: la posa dei cavi. Vi sono 10 chilometri di cavi microfonicici e 35 chilometri di altri fili elettrici in questa casa della telefonia... senza fili. / Un'innovazione importante: ogni tavolo di regia ha amplificatori e potenziometri propri; non vi è più un locale centrale di amplificazione. / Nell'auditorio massimo vengono effettuati, ancora prima che le pareti vengano rivestite, severi controlli acustici. Con un altoparlante, da ogni punto dell'auditorio, vengono trasmessi suoni di varie specie ad un microfono e ad apparecchi con i quali viene per esempio controllata l'eco. / La strana architettura degli auditori, fatta in funzione dell'acustica, si nasconde dietro quella razionale facciata dello studio, nel quale, ora, faremo un breve giro. Dietro una delle molte porte, il capocronista sta copiando una sua incisione, fatta mentre l'Ile de France entrava nel porto di Nuova York. / Un autore del radioteatro dialettale controlla con il regista una scena tratta da un racconto del Gotthelf. / E il radioregista rievoca in modo intenso il tedio della guardia sulle mura medievali. / Infine daremo un'occhiata all'auditorio massimo, dove Radio Berna cura un'emissione che è la sua specialità: l'opera radiofonica con solisti, coro e orchestra. /